

LE MOT DE LA SEMAINE

1 année scolaire
1 mot par semaine
36 semaines
36 mots
36 langues à découvrir



Que faire avec le mot de la semaine ?

- En faire deviner le sens, identifier la langue
- S'amuser à le prononcer
- Placer la langue découverte sur un planisphère, en montrant aux enfants qu'une langue est rarement parlée dans un seul pays
- Le traduire dans d'autres langues
- Proposer des jeux de mémorisation ("Je mets dans ma valise...", créer un memory au fur et à mesure...)
- Inventer des histoires intégrant les mots découverts

xarange joope waxati

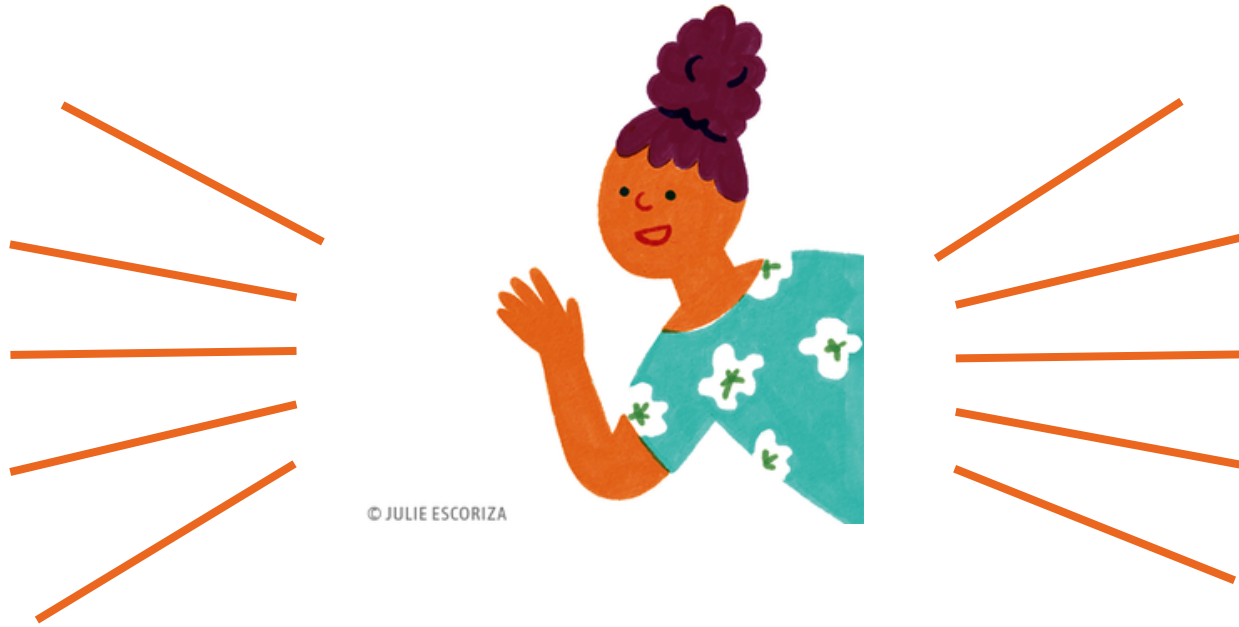


xaranne joope waxati

“rentrée des classes” en soninké, langue parlée notamment au Mali, au Sénégal, mais aussi en Mauritanie, en Gambie, en Guinée-Conakry, en Guinée-Bissau, etc.

안녕하십니까

[annyeong hashimnikka]



© JULIE ESCORIZA

안녕하십니까

[annyeong hashimnikka]

“bonjour” en coréen, langue officielle
de la Corée du Sud et du Nord.

γάτα

[gata]



© JULIE ESCORIZA

γάτα
[gata]

“chat” en grec moderne, langue parlée
notamment en Grèce ou à Chypre.

rafiki



© JULIE ESCORIZA

rafiki

“ami” en swahili, langue parlée dans plusieurs pays d’Afrique
de l’Est parmi lesquels la Tanzanie, le Kenya ou encore
la République Démocratique du Congo.

am
[am]



© JULIE ESCORIZA

አይ

[am]

“non” en amharique, langue officielle de l’Ethiopie où de
nombreuses autres langues sont parlées,
telles que le tigrigna, le somali ou le wolaytta.

diskar-amzer



diskar-amzer

“automne” en breton, langue parlée en Bretagne.

sar san ?



sar san ?

“ça va ?” en rromani, langue parlée dans plusieurs pays
d'Europe comme la France, l'Allemagne, l'Espagne,
la Bulgarie, la Serbie ou encore la Roumanie.



Oíche Shamhna Shona Daoibh

“joyeux Halloween” en gaélique irlandais, deuxième langue officielle de l’Irlande aux côtés de l’anglais.

أمّ

[om]



أم
[om]

**“mère” en arabe classique, langue officielle de nombreux pays
comme le Maroc, la Mauritanie, l'Algérie, la Tunisie, la Libye,
l'Égypte, le Soudan, les Émirats Arabes Unis, etc.**

scarf



© JULIE ESCORIZA

scarf

“écharpe” en anglais, langue officielle de plusieurs pays dont le Royaume-Uni, l’Irlande, l’Inde, le Sri Lanka, les Etats-Unis, etc.

lumi



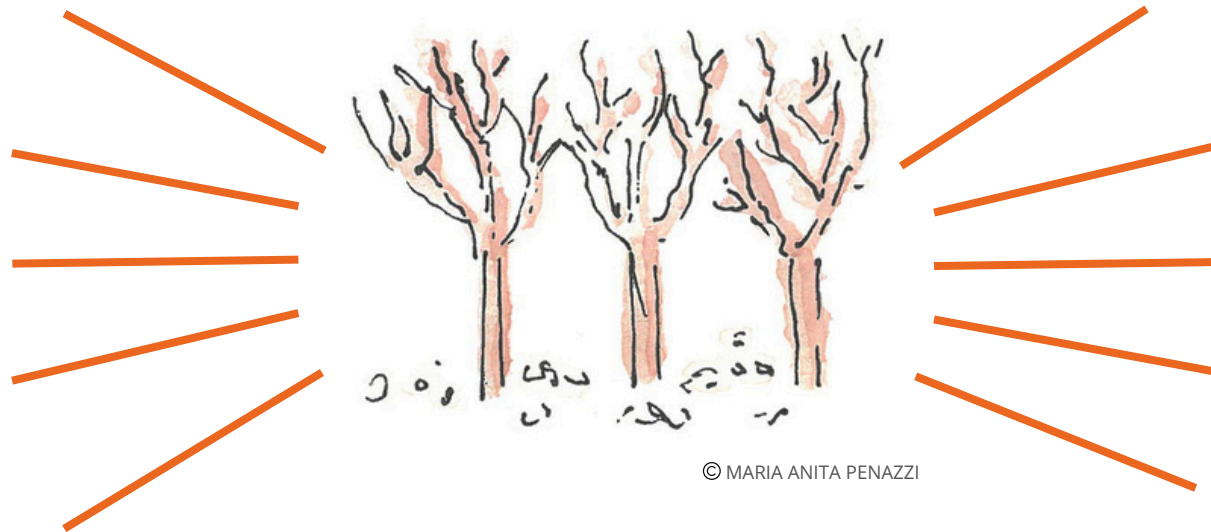
© JULIE ESCORIZA

lumi

"neige" en finnois, langue officielle de la Finlande.

Зима

[zima]



© MARIA ANITA PENAZZI

Зима

[zima]

“hiver” en ukrainien, langue officielle de l’Ukraine.

mòmuso



© JULIE ESCORIZA

mòmuso

“grand-mère” en bambara, langue parlée notamment au Mali,
au Sénégal, au Burkina Faso, ou encore en Côte d’Ivoire.

tama'a maita'i



tama'a maita'i

"bon appétit" en tahitien, langue officielle en
Polynésie française aux côtés du français.

สวัสดีปีใหม่

[sawadii pimai]



© MARIA ANITA PENAZZI

สวัสดีปีใหม่

[sawadii pimai]

"bonne année" en thaï, langue officielle de la Thaïlande.

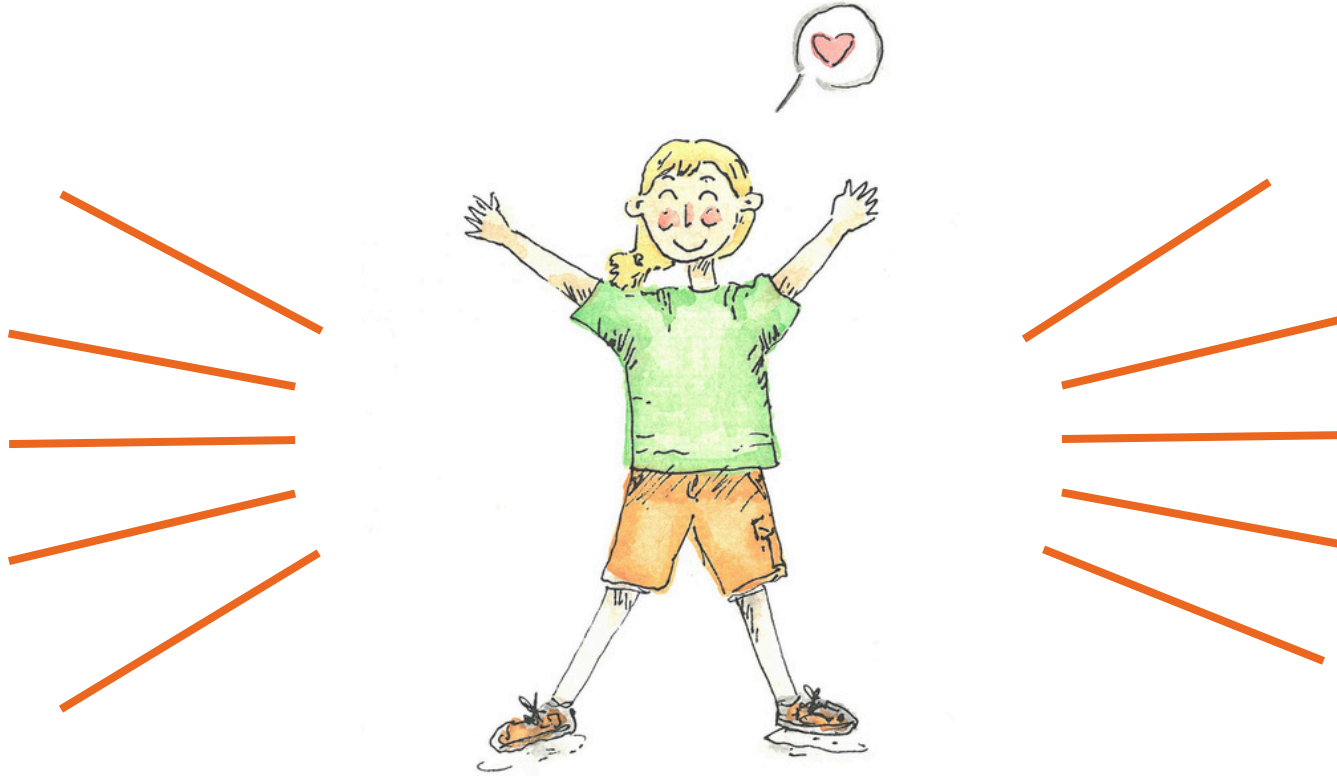
limbă



limbă

“langue” en roumain, langue officielle de la Roumanie.

Seni seviyorum



© MARIA ANITA PENAZZI

Seni seviyorum

"je t'aime" en turc, langue officielle de la Turquie.

コスプレ

[kosupure]



© MARIA ANITA PENAZZI

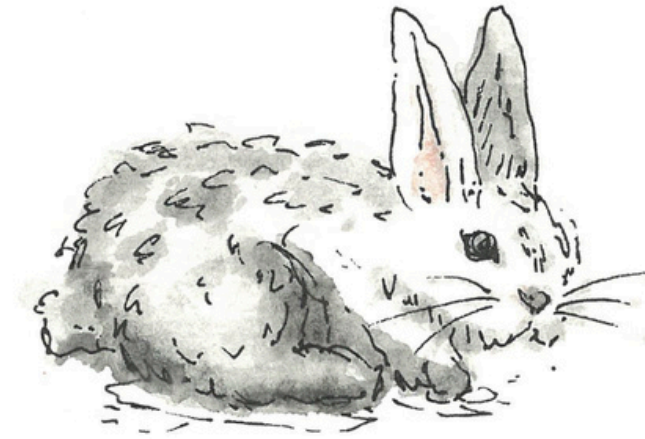
コスプレ

[kosupure]

“déguisement” en japonais, langue officielle du Japon.

Նապաստակ

[nabasdag]



© MARIA ANITA PENAZZI

ՆԱԲԱՍԴԱԳ

[nabasdag]

“lapin” en arménien, langue officielle de l’Arménie.

udaberri



© MARIA ANITA PENAZZI

udaberri

“printemps” en basque, langue officielle au
Pays Basque aux côtés de l’espagnol.

پدر

[pedar]

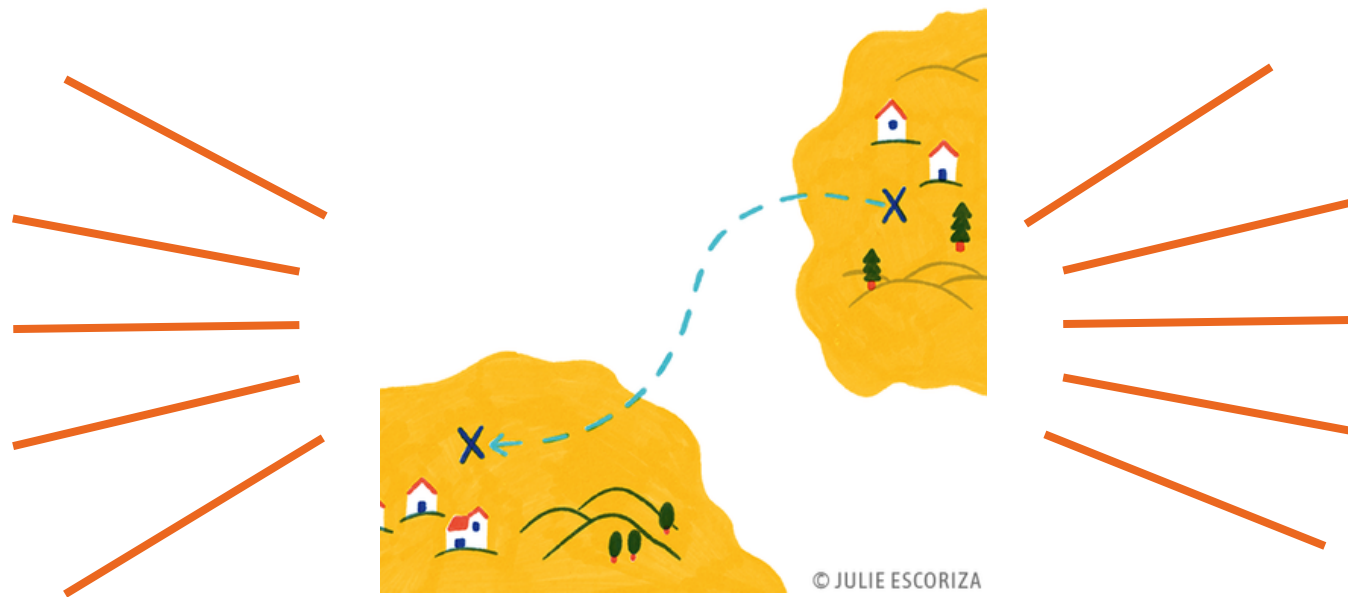


© JULIE ESCORIZA

پدر
[pedar]

“père” en persan, aussi appelé dari, qui est l’une des deux langues officielles de l’Afghanistan aux côtés du pashto.

udhëtim

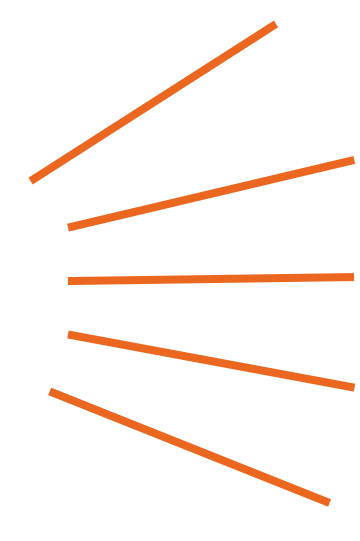
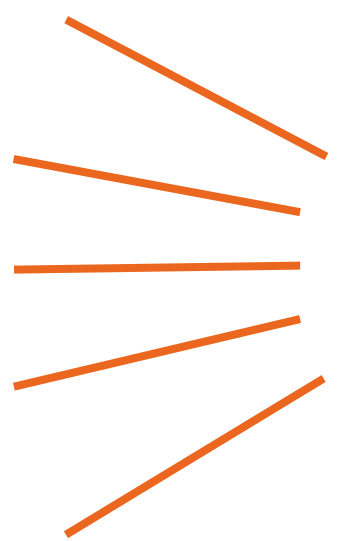


udhëtim

“voyage” en albanais, langue officielle de l’Albanie.



du la la
d'une langue à l'autre



jaune

“jaune” en Langue des Signes Française.

ovwa



© JULIE ESCORIZA

ovwa

"au revoir" en créole guadeloupéen, langue parlée
en Guadeloupe aux cotés du français.

lunes



© JULIE ESCORIZA

lunes

“lundi” en espagnol, langue officielle de plusieurs pays dont l’Espagne, la Colombie, l’Argentine, le Pérou, le Mexique, etc.

переменка

[peremenka]



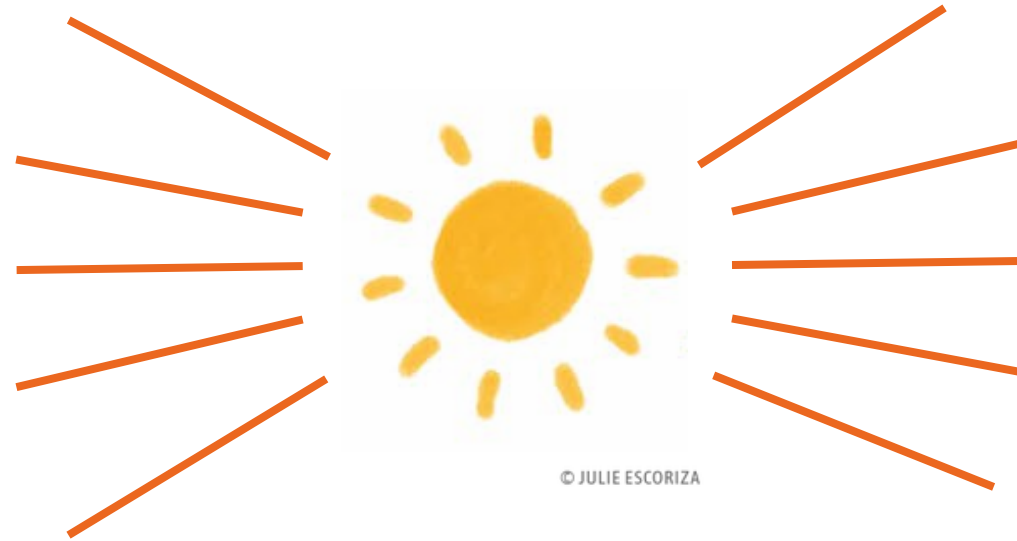
перемѐнка

[peremenka]

“récréation” en russe, langue officielle de la Russie, de la
Biélorussie, du Kirghizistan et du Kazakhstan.

მზე

[mze]



მზე

[mze]

“soleil” en géorgien, langue officielle de la Géorgie.

گول

[goull]



© JULIE ESCORIZA

گۆل

[goull]

**“fleur” en kurde, une des langues officielles de l’Irak, parlée
dans plusieurs autres pays dont la Turquie ou la Syrie.**

la

[pal]



பல

[pal]

“dent” en tamoul, une des langues officielles de l’Inde ainsi que
du Sri Lanka, de la Malaisie ou encore de Singapour.

imparare



© JULIE ESCORIZA

imparare

“apprendre” en italien, langue officielle de l’Italie.

†.।÷□□Ξ○†

[tanemmirt]



© JULIE ESCORIZA

ⵜⴰⵎⴻⵎⵓⵔⵜ

[tanemmirt]

“merci” en kabyle, langue parlée notamment en Algérie.

stołówka



© JULIE ESCORIZA

stołówka

“cantine” en polonais, langue officielle de la Pologne.

ông nội



© JULIE ESCORIZA

ông nội

"grand-père" en vietnamien, langue officielle du Vietnam.

音乐

[yin yuè]



© JULIE ESCORIZA

音乐

[yin yuè]

“musique” en chinois mandarin, langue officielle de la Chine,
de Taiwan, de Singapour ou encore de la Malaisie.

Sommer



© MARIA ANITA PENAZZI

Sommer

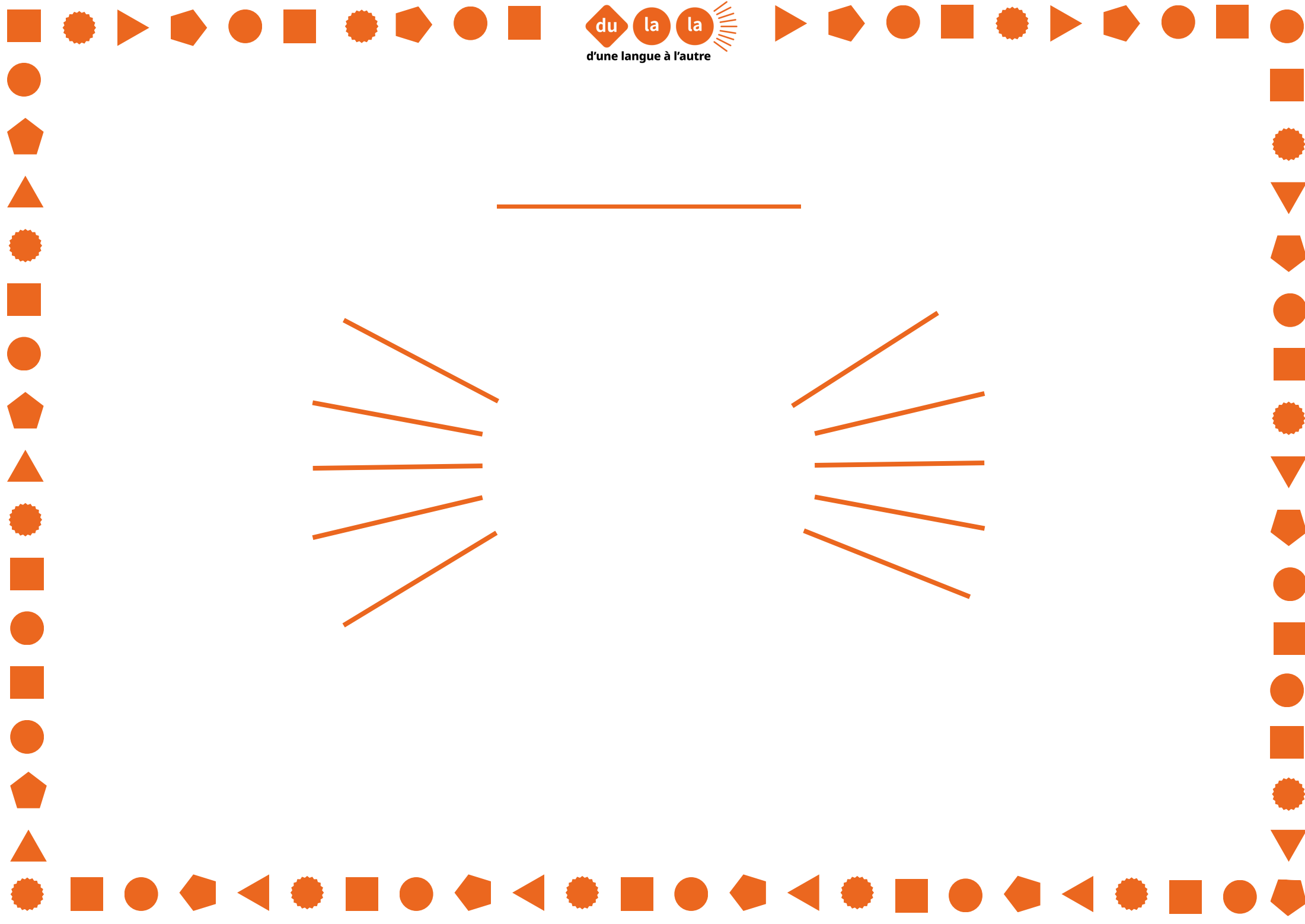
"été" en allemand, langue officielle de l'Allemagne.

férias

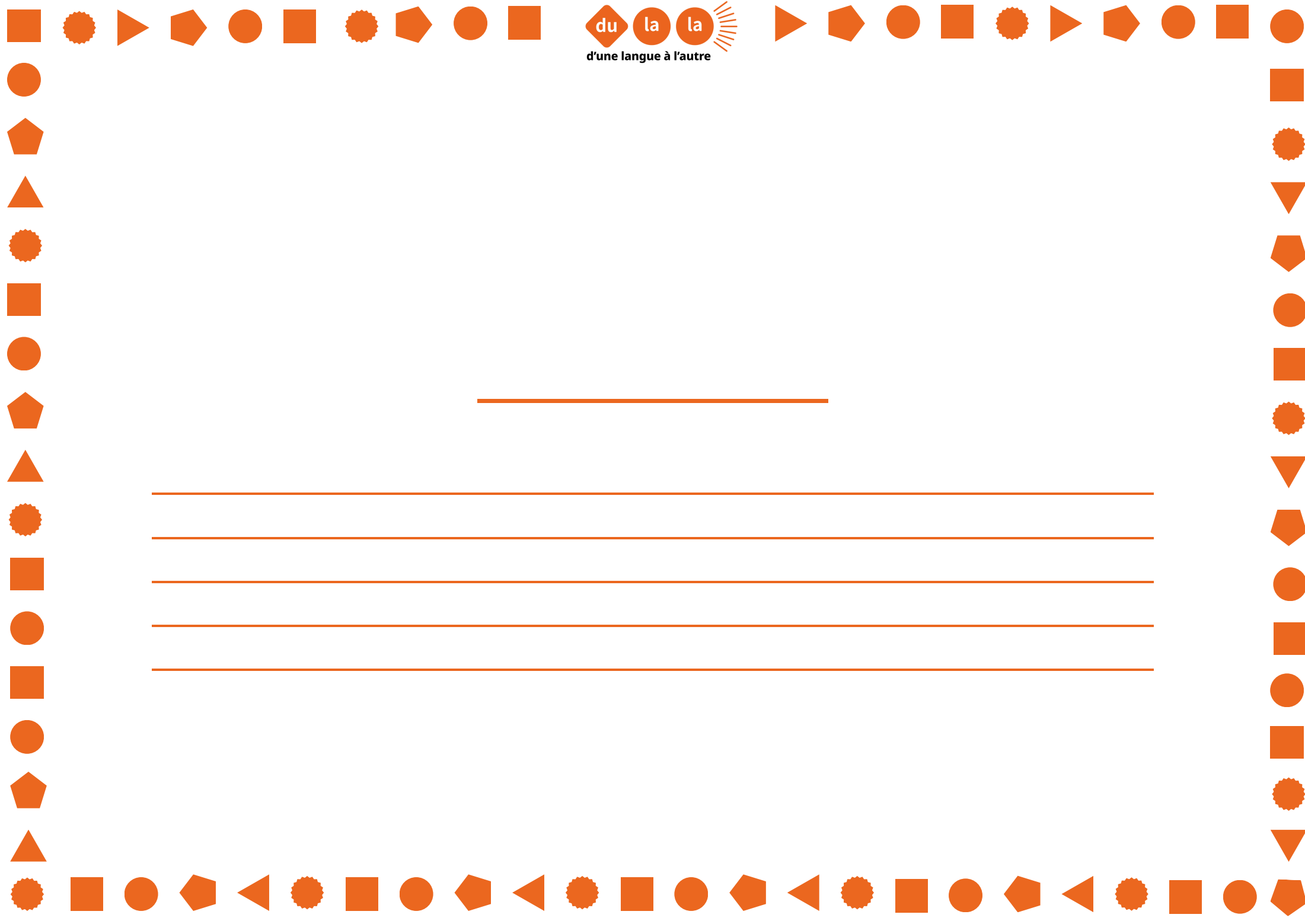


férias

“vacances” en portugais, langue officielle au Portugal, au Brésil, en Angola, au Cap Vert, en Guinée-Bissau, au Mozambique, à São Tomé e Príncipe et à Timor-Leste.



du la la
d'une langue à l'autre



du la la
d'une langue à l'autre

Cette ressource vous a plu et vous souhaitez découvrir d'autres traductions ? Rendez-vous sur le site Lexilala.org !

Et pour varier les plaisirs en commençant chaque semaine par un poème, découvrez l'activité "[Poème du lundi](#)" développée par le Centre de Créations pour l'enfance qui a inspirée cette ressource.

Un grand merci à Julie Escoriza et aux éditions Syros qui ont autorisé l'utilisation d'illustrations extraites de l'album [Comment tu dis ?](#) tout au long de cette fiche.

Un grand merci également à Maria Anita Penazzi, volontaire en service civique qui a contribué à cette ressource en réalisant plusieurs de ses illustrations.